

# 語學實驗室의 運營

—그 必要性和 教材作成을 中心으로—

裴 基 武

## The Language Laboratory

—Its necessity and tape organizing—

By

Bae Kimoo

### <目 次>

- |          |         |
|----------|---------|
| 1. 序 言   | 4. 結 言  |
| 2. 그 必要性 | 5. 參考圖書 |
| 3. 教材作成  |         |

### Abstract

Since full-scale language laboratory came into operation for language teaching in the United States of America in 1958 by National Defence Education Act, the use of them at schools of different levels in the world has been rapidly growing. However, it is true that there have been some critical arguments about defects in using the machine, but voices in favour of its usefulness in language teaching from language teachers are overwhelming. Therefore it is worthwhile to study how to organize tapes to be used in the language laboratory.

### 1. 序 言

現今 language laboratory 가 다른 外國에서들 뿐만 아니라 우리나라에서도 外國語 學習에 많이 사용되고 있다. 그것의 사용은 傳統的 教授方法에 비해 특히 hearing 과 speaking 의 能力 培養에 큰 效果를 내고 있다. 그러나, 그 效果는 오로지 language laboratory 에 從事하는 人間의 努力과 目的에 알맞는 教材의 作成에 있다고 보아 그 作成에 對한 考察은 意義가 있는 것으로 思料된다.

### 2. 그 必要性

Language laboratory 가 1958年 National Defence Education Act 에 따라 大學과 高校에 普及되기 始作한 以來 여러 先後進國에서도 外國語 教育에 重要한 手段으로 登場하고 있다. 그러나 經濟的인 面에서 볼 때 지금까지의 傳統的 教授法에 비해 language laboratory 는 그 設備,

運營에 있어 莫大한 費用이 必要하다. 그래서 그 効用에 對해 懷疑의인 比評도 없지 않다. L. A. Hill 은 The Language Laboratory 란 寄稿에서 이렇게 말하고 있다<sup>1)</sup>. On my trips to various parts of the world, I have noticed that many teachers, and even more educational administrators, seem to be rather confused about the role of language laboratory. Authorities are often persuaded to spend large sums of money on these, only to find after a few months that their results are poor.

또 Vincenzo Cioffari 는 Modern Language Journal (Jan. 1961)에서 In and of itself the laboratory can not teach complete language because it cannot teach people to think, and language is the expression of thought. 라고 말하고 있다. 그러나 語學教育, 特히 會話는 知識을 注入하는 學課가 아닌 以上 理工系統에 實驗室이 있는 것 같이 語學教育에 있어서도 目標로 하는 言語를 自己自身이 實際로 訓練하는 特別한 教室이 있어도 괜찮지 않겠는가? R. Lado 에 依하면 外國語를 學習했다고 말할 수 있을 때는 限定된 어휘內에서 音體系를 習得하고 文構造를 自動的 習慣으로 했을 때라고 한다. 習慣的인 것으로 하기 爲해서는 在來式 Grammar-translation method 로써는 매우 힘들고 長期間을 要하는 일인 것이다. 自動的 習慣의 成就를 爲해서는 explanation 이 아닌 drill 이 必要한데 50~60名이 들어 있는 class 에서 教師의 일은 chorus drill 이 主가 될 것이다.

勿論 教師와 學習者間의 一對一의 drill 이 不可能한 것은 아니지만 45~50分의 授業時間內에서 一人에 割當되는 時間은 一分에 不適當하다. 이것은 時間의 非効率的인 使用法이다. drill 이란 것은 一定한 作業을 反復學習시켜 옛 習慣을 破壞하고 새 習慣을 만들어 내는 것이다. 即 (1) 技能을 定着시키고 (2) 保持시키고 (3) 熟練시키기 爲한 技術 또는 方法인 바 이것들을 成就하기 爲해서는 學習心理學에서는 同一 또는 類似의 行動을 反復할 必要가 있다고 한다. 따라서 教室授業에서는 많은 反復을 爲해 一對一의 drill 보다는 chorus drill 을 할 必要가 생기는데 chorus drill 의 缺點은 (1) 教師가 native speaker 일 때는 target language 의 model 이 될 수는 있으나 反復時 때로는 失手하여 學習者가 그대로 反復할 우려가 있고 native speaker 가 아닌 大部分의 教師들이 target language 의 model 이 되기에는 많은 不安이 있으며 (2) 學習者가 失手를 犯해도 識別이 되지 않기 때문에 修正의 機會가 없는 것이다. 또한 萬一 그 잘못이 強力한 印象으로 그 學習者의 腦 속에 남는 경우가 있다면 그것을 修正하려는 學習者의 勞力은 그 새것을 習得하기 보단 더 큰 것이 될 것이다. 그러나, language laboratory 를 使用할 경우는 教師가 native speaker 가 아닐지라도 native speaker 에 依한 control 된 教材를 使用할 수 있으므로 (1) 의 경우와 같은 念慮가 없고 monitoring 을 통해 (2)의 경우를 解決할 수 있으며 earphone 이나 headphone 에 依해 教室內의 雜音이 遮斷되며 booth 에 依해 privacy 가 維持되므로 自己의 活動이 他人에 依해 방해당하거나 他人에게 노출될 念慮가 없이 安定된 心的 狀態에서 學習이 可能

1) Hill, L. A. : English Language Teaching, Vol. XXII, No. 2 Jan. 1969. p. 139

(3)

하다. 言語의 機能은 意思를 傳達하는 데 있다. 어떤 target language의 習得에 이르는 段階는 普通 hearing-speaking-reading-writing 이라고 되어 있다. 이들 중 hearing 과 speaking 은 意思 傳達에 必要한 基礎的이고 必須的인 것이다. J. M. Moore(Foreign Language Consultant. San Diego City Schools)는 1964年 여름 Berlin에서 開催된 Modern Language Teaching에 關한 國際會議에서 다음과 같이 말하고 있다.

(1) Speech and writing are two different things.

(2) Hearing and speaking skills are basic, coming first in time and importance, since a primary goal of teaching is use of the language for communication.

(3) Grammar habits are first learned through pattern practice and analogy, rather than through analysis and explanation.

(4) The reading and writing skills are acquired if based on the hearing and speaking skills.

(5) Hearing and speaking skills are acquired by presenting small amounts of authentic material at a time, drilling it until it is mastered.

또한 近來 外國語 教育에 關한 理論中 audio-lingual habit theory에 依한 學習의 利點을 George A. C. Scherer 와 M. Wertheimer 의 報告書 A Psycholinguistic Experiment in Foreign Language Teaching(New York: Mcgran-Hill Book Co, 1964)에서 audio-lingual 실험群은 listening 과 speaking에 있어서 他方法(Bilingual Grammar Translation Method)에 比해 相當히 더 나은 (significantly better) 結果를 낳고, 반면 reading 과 writing에 있어서도 그다지 뒤지지(not far behind) 않았다고 말하고 있다. audio-lingual method가 語學學習에 效果的인 方法이라고 하면 이 方法은 教室授業보다는 language laboratory의 使用으로 語學學習에 큰 效果를 낼 수 있을 것이다.

### 3. 教材 作成

language laboratory 教材作成에 關해서 Edward M. Stack은 It is crystal clear that the most important part about a language laboratory is the quality of the audio-lingual structured program used in it. Only the program teaches-not the machinery. (Critique on the Keating report.) 이라고 말하고 있다. 機械自體가 決定的 役割을 하는 것이 아니고 機械를 利用한 教材의 內容에 language laboratory 學習의 成功이 달려 있다고 하겠다. language laboratory에서 使用하는 教材가 教室에서의 教科書와 關係가 있는 것이 좋으나 아니냐에 關한 論議가 있지만 本質的으로 language laboratory는 drill를 主로 行하는 곳이고 class room에서는 그것에 先行하는 explanation 或은 補充할 explanation을 行한다는 立體的인 關係가 language laboratory work와 class room work 사이에 있는 것이 바람직하다는 論據에서 教科書에서 추려낸 것으로 language laboratory 教材로서 使用하고 있는 學校를 除外하고는 現今 우리나라에서 使用되고 있는 教材는 單純히 一定한 dialogue를 model을 따라 反復하는데 그친 것이 많은 것 같다. 이러한 rote-drill은 言語學習의 基礎이긴 하지만 學習者가 倦怠를 빨리 느끼기 쉽고 理解에 連結되지 않고 創造的 活動과도 關聯이 稀薄하며 學習에 不可缺한 刺戟을 誘發할 수 없으므로 바람직한 教材가 되

지 못한다. language laboratory 教材作成에 있어서 言語의 어느 能力을 伸長시킬 것이냐의 目標設定에 따라 그 方向이 달라지겠다. 卽 aural comprehension 能力이나 或은 production 能力을 目標로 하느냐이다. 그러나 communication의 主要手段인 hearing과 speaking은 그 兩쪽에 걸쳐 있으므로 教材作成에 있어 어느 한쪽에 지나치게 置重할 수는 없다고 본다. 이들 두 能力을 伸長시키기 위해 language laboratory에서 使用하는 pattern drill은 言語習慣을 形成해 주기 위해 基本이 되는 集中的이고 組織的인 drill인 것이다. Brian Dutton은 audio lingual method에 依한 言語學習의 段階를<sup>2)</sup> First comes drilling in sounds; then drilling in basic structure; finally practice in handling the language. 이라고 말하고 drilling sounds에 對해서는 Students are trained to listen to absorb the sounds of the target language and drilled into mastering them to the point of perfect reproduction. 라고 말하고 있다. 그러나 우리가 흔히 英語가 母國語가 아닌 外國人과의 對話에서 自己母國語의 音과 抑揚等を 英語에 그대로 代入해서 말하고 있는 것을 들을 수 있지만 communication에 絶對的인 支障을 주는 것 같지는 않다. 勿論 native speaker의 speech와 꼭갈게 或은 아주 흡사하게 구사할 수 있도록 訓練시킬 수 있다면 그 以上 바랄 것이 없겠으나 莫大한 時間이 要할 것을 감안할 때 그 時間을 다른 drill에 充當하는 것이 좋을 것으로 생각된다. 또한 sentence全體의 stress나 intonation, rhythm의 訓練도 問題가 되겠으나 위와 같은 理由로 韓國人의 경우에는 그 區別이 잘 안되는 /p/와 /f/, /s/와 /θ/, /r/과 /l/ 그리고 consonant cluster의 訓練을 徹底히 하면 되지 않을까 생각된다. 위에서 Brian Dutton이 말하는 basic structure drill은 pattern drill이다. 이 drill은 automatic habit를 養成하는 데 그 目的이 있다. 그러나 口頭만으로서의 訓練은 物理的 意味로서는 鼓膜에 達한 音도 意識的으로는 조금도 受容되지 않는 경우가 있는 것 같다는 批評도 있지만 우리가 野球를 하는데 catch ball을 못하는 사람이 野球 game을 할 수 없는 것과 마찬가지로 pattern drill은 野球에서 catch ball에 해당하는 것이다. 그래서 充分한 pattern drill은 꼭 必要한 것으로 본다. pattern drill은 사람에 따라 그 內容의 分類를 달리하고 있다. William Francis Mackey에 依한 分類의 예를 들어보면<sup>3)</sup>

## (1) Addition

T: Please repeat. He's working

S: He's working

T: Add here

S: He's working here.

T: Add this afternoon.

S: He's working here this afternoon.

## (2) Inclusion

2) Dutton, Brian: A Guide to Modern Language Teaching Method, 1965, p. 106

3) Mackey, Francis William: Language Teaching Analysis, 1965, pp. 268-272

(5)

T: Please repeat. Jim is shining his car.

S: Jim is shining his car.

T: Put in "always"

S: Jim is always shining his car.

T: Put in "usually"

S: Jim is usually shining his car.

여기서는 副詞를 文中의 塢은 位置에 놓는 練習이다.

(3) Replacement(Substitution)

T: Repeat after me, He went to a movie yesterday.

S: He went to a movie yesterday.

T: The day before yesterday.

S: He went to a movie the day before yesterday.

(4) Intergration

T: Put these together. I know the man. He owns the garage.

S: I know the man who owns the garage.

(5) Conversion

T: Please convert these to the negative. He was there last week.

S: He wasn't there last week.

T: I saw the director.

S: I didn't see the director.

여기서는 疑問, 肯定 및 否定形으로 變化시킬 수 있다.

(6) Completion

T: Complete the sentence. He has all of them and I.....

S: He has all of them and I have none.

T: He has all of them and I have none. (follow up) You take your share and I'll.....

S: You take your share and I'll take mine.

(7) Transformation

T: Today we come to school at nine. Tomorrow.

S: Tomorrow we'll come to school at nine.

call-word 에 依해 sentence 를 變化시키는 練習인데 意味와 言語機能 兩쪽을 同時에 manipulate 한다.

T: Today we come to school at nine. Tomorrow-the library-nine-thirty.

S: Tomorrow we'll come to the library at nine-thirty.

(8) Transposition

T: (Ask for some.) I like ice-cream.

S: Give me some ice-cream.

T: Give me some ice-cream. (follow up)

(9) Rejoinder

T: Answer affirmatively and politely. Did you enjoy the meal?

S: Yes, indeed

T: Yes, indeed. (follow up) May I borrow your pen?

S: Of course.

(10) Contraction

T: I have the keys.

S: I have them.

T: I have them (follow up) It's my pencil.

S: It's mine

(11) Restatement

T: Ask me how old she is.

S: How old is she?

T: How old is she? (follow up) Tell me that you're going to give your bicycle to your brother.

S: I'm going to give my bicycle to my brother.

(12) Response

T: What does John like to do? Playing baseball.

S: He likes to play baseball.

T: What does Jane like to do? Eat apples.

S: She likes to eat apples.

以上과 같은 方法으로 pattern drill 을 하되 實際 tape making 에서는 drill 에 對한 뚜렷한 指示가 必要하다. completion 型에 對한 한 例를 들면

This is conversation tape No. —Drill 1.

In this drill you will form negative statements and the model will agree with you using question tags. The model will give you a call phrase with which you must form a statement. Do like this. Use "This shop doesn't"

Model: serve good coffee.

Student: This shop doesn't serve good coffee.

Model: No, it doesn't. Does it? Ready? Use "This shop doesn't" and the phrase given, "have very wide range of radios."

Student: This shop doesn't have very wide range of radios.

Model: No, it doesn't. Does it? Now use, "Seoul isn't" and the phrase given, "a very nice place to live in."

Student: Seoul isn't a very nice place to live in.

Model: No, it isn't. Is it?

Model: as clean as Bangkok

Student: Seoul isn't as clean as Bangkok.

Conversion 型の 例로서는

Drill 2. In this drill you must form a question from the phrase given to you by the model. Do like this.

Model: She likely to come

Student: Is she likely to come? Then the model will answer. No, she isn't likely to. I'm afraid. Then you must add the comment. Oh, isn't she? Then there will be a follow up of your comment. Now here is the full pattern.

Model: She likely to come

Student: Is she likely to come?

Model: No, she isn't likely to come. I'm afraid.

Student: Oh, isn't she?

Model: Oh, isn't she? (follow up)

또 pattern drill 은 一連의 刺戟(問題)과 反應(答)으로 이루어져 있는데 language laboratory 에서의 pattern drill 은 Stack 에 依하면 4段階方式(four-phase drill)이 가장 適合하다고 한다. 4段階에 걸친 刺戟反應의 組合을 機械學習에서는 1 frame 이라 한다. 1 frame 을 그림으로 나타내면 다음과 같다.

第 2, 4段階는 學習者が 活動하는 部分이다. 學習者は 問題를 注意깊게 듣고 第2段階에서 正確한 發音, 抑揚, rhythm, stress 에 注意하면서 答해야 한다. 第4段階에서는 self-correction 을 한다. 即 第2段階에서의 最初の 反應과 第3段階에서의 正答(native speaker 에 依한 錄音部分)을 比較할 수가 있다. 萬一 最初の 反應에서 잘못이 있으면 第4段階에서 即時 修正을 할 수가 있다. 또 修正해야 할 경우에는 그 frame 을 다시 反復하는 것이 機械學習에서는 原則이다. 이런 反復을 위해서는 Audio-active-compare 型の language laboratory 가 必要하다. 위의 drill 1 과 drill 2 는 four-phase drill 의 보기이다.

充分한 pattern drill 이 있을 후 Dutton 이 말하는 第3段階인(handling the language flexibly) dialogue drill(situation drill)에 들어간다. 充分한 程度에 對해서는 William Francis Mackey 는



다음과 같이 말하고 있다<sup>4)</sup>

How many times does the learner record and check his responses? More often than he listens to the model or less? It may be important that he should listen more often to the model than to himself. How often does the drill repeat the same pattern? It may take at least three listen and respond pairs to establish a pattern and eight to teach it. For example:

I see him. 8  
 I see her. 8  
 I see it. 8  
 24 repetitions

dialogue의 必要性은 機械的으로 反復해서 練習한 pattern이 具體的인 situation에서 어떻게 使用되는가 하는 實感的 認識이 dialogue drill에 依해서 定着되기 때문이다. 例컨데 I'm sure...와 would like to.....라는 pattern의 경우의 것들을 pattern drill로 練習한 후에 dialogue drill에서 아래와 같이 練習한다.

Shop keeper: Can I help you?  
 Tom: Yes, please. I'd like to have a look at some ties.  
 Shop keeper: Here are some nice ones.  
 Tom: I don't see any blue ones.  
 Shop keeper: I'm sure we have some. Yes, here they are.  
 Tom: I'll take this one. How much is it?  
 Shop keeper: A dollar fifty.

dialogue의 內容에 있어서는 그 situation scene이 우리의 生活經驗의 그것이라야 하겠다. 抽象的인 것은 學習者에게 興味를 일으키지 못할 것이고 興味를 일으키지 않으면 動機와 刺戟이 誘發되지 않을 것이고, 動機와 刺戟이 誘發되지 않으면 効率的인 學習이 이루어지지 않기 때문이다.

#### 4. 結 言

language laboratory의 効果는 그것의 設置에 있는 것이 아니라 窮極的으로는 그것을 다루는 人間의 能力과 誠意에 있는 것이다. 學習者의 意慾과 動機를 誘發할 수 있도록 學習心理學의 原理를 導入하여 言語技能伸張의 目標에 따라 適切한 教材(text 및 tape)를 作成함으로써 좋은 成果를 거둘 수 있다고 본다.

#### 5. 參 考 圖 書

1. Cioffari, Vincenzo: Modern Language Journal 1961
2. Dutton, Brian: Guide to Modern Language Teaching, Classel, London 1965
3. Hill, L. A.: English Language Teaching Vo. XXII, No. 2 Oxford University Press, London 1969
4. Lado, Robert: Language Teaching, McGrew Hill, Inc. 1964
5. Mackey, William Francis: Language Teaching Analysis, Longmans, 1965
6. Stack, Edward M: The language laboratory and Modern Language Teaching (西本三十二譯) 1969
7. 田崎清忠, 英語教育技術 大修館 1969

4) Mackey, Francis Mackey: Language Teaching Analysis, 1995, p. 399